EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 27.6.2008
COM(2008) 405 galīgā redakcija

2008/0133 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

ar kuru paraksta un noslēdz protokolu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Bulgārijas Republika un Rumānija pievienojās Eiropas Savienībai 2007. gada 1. janvārī. Saskaņā ar 6. panta 2. punktu Aktā par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos un pielāgojumiem Līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā (turpmāk „Pievienošanās akts"), par divu jauno dalībvalstu pievienošanos Nolīgumam par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm un Ķīnas Tautas Republikas valdību, kas parakstīts 2002. gada 6. decembrī Briselē un stājās spēkā 2008. gada 1. martā, vienojas, noslēdzot protokolu, ko pievieno attiecīgajam nolīgumam. 6. panta 2. punktā paredzēta vienkāršota procedūra, jo šis protokols ir jānoslēdz Eiropas Savienības Padomei, vienprātīgi rīkojoties dalībvalstu vārdā, un Ķīnai.

Tādēļ Komisija ir apspriedusi šo protokolu Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā, pamatojoties uz sarunu direktīvām, ko Padome pieņēma 2006. gada 23. oktobrī, kā arī konsultējoties ar dalībvalstu pārstāvju komiteju. Protokola projektu Komisijas un Ķīnas pārstāvji parafēja Briselē 2008. gada 28. februārī.

Protokolā paredzēti nepieciešamie nolīguma tehniskie un lingvistiskie pielāgojumi, kas izriet no divu jauno dalībvalstu pievienošanās.

2008/0133 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

ar kuru paraksta un noslēdz protokolu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā 2005. gada Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[1],

tā kā:

(1) Nolīgums par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, (turpmāk „Nolīgums") tika parakstīts 2002. gada 6. decembrī Briselē un stājās spēkā 2008. gada 1. martā[2].

(2) Padome 2006. gada 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju veikt sarunas par Protokolu, ar ko groza Nolīgumu ar Ķīnu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos.

(3) Protokolu abas puses parafēja 2008. gada 28. februārī.

(4) Tāpēc protokols ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

---

[1] Atzinums saņemts … (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

[2] OV L 46, 21.2.2008., 25. lpp.

1. pants

Ar šo Kopienas un tās dalībvalstu vārdā pieņem Protokolu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Eiropas Kopienas un dalībvalstu vārdā sniedz Protokola 3. pantā paredzēto paziņojumu.

Briselē,

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

PIELIKUMS

28.02.2008.

PROJEKTS

PROTOKOLS

AR KO GROZA NOLĪGUMU

PAR JŪRAS TRANSPORTU

STARP EIROPAS KOPIENU

UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,

UN ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS VALDĪBU,

NO OTRAS PUSES

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk „dalībvalstis”, kuras pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA, turpmāk „Kopiena”, ko pārstāv Eiropas Savienības Padome,

no vienas puses, un

ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS VALDĪBA,

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai un līdz ar to arī Kopienai 2007. gada 1. janvārī,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Bulgārijas Republika un Rumānija ir līgumslēdzējas puses Nolīgumā par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, kas tika parakstīts 2002. gada 6. decembrī Briselē un stājās spēkā 2008. gada 1. martā (turpmāk „Nolīgums").

2. PANTS

Nolīguma teksti bulgāru un rumāņu valodā ir pievienots šim protokolam un kļūst autentiski saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā teksta varianti citās valodās, kas sagatavoti saskaņā ar Nolīguma 14. pantu.

3. PANTS

Līgumslēdzējas puses cita citai paziņo par iekšējo juridisko procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis Protokols stātos spēkā. Protokols stājas spēkā dienā, kad saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums.

4. PANTS

Šis protokols ir sagatavots [xxxx] 20[zz]. gada [… …] divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, vācu, ungāru, zviedru un ķīniešu valodā, visu valodu teksti ir vienlīdz autentiski.

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ

ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS VALDĪBAS VĀRDĀ